

5-2-1934

Henri Temianka Correspondence; (cfleschr)

Carl Flesch Sr.

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence

Recommended Citation

Flesch, Carl Sr., "Henri Temianka Correspondence; (cfleschr)" (1934). *Henri Temianka Correspondence*. 1618.
https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1618

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact laughtin@chapman.edu.

Henri Temianka Correspondence; (cfleschsr)

Keywords

Henri Temianka, Carl Flesch, Sr., February 5, 1934, virtuosity in musical performance, culture, violinist, violin, chamber music, camaraderie, music education, Otakar Ševčík, concert tour, Artur Schnabel, Sir Landon Ronald, money, funds, Sir Adrian Boult

5.2.34.

Lieber Temianka,

Bevor ich abreise, will ich Ihnen noch etwas wichtiges sagen. Ich hörte, dass Sevcik, der ja im vergangenen Jahre von der Guildhall-school engagiert war, eine enorme Menge Schüler resp. Zuhörer gehabt haben soll. Nun habe ich zwar gar keine Idee, ob die Guildhall überhaupt die Absicht hat, solche Sachen weiter zu machen, und die Hauptsache, ob sie so zahlen würde, dass es sich für mich lohnt. Aber nehmen wir an, beides wäre der Fall, so hätte die Sache natürlich riesige Vorteile für mich, weil alles administrative mich nichts mehr anginge, und ich das nötige Lokal zur Verfügung hätte. Trotzdem ich nicht glaube, daß die Guildhall mir ~~für~~ meinen Preis bezahlen würde, finde ich, dass wir doch einen Versuch in dieser Richtung machen müssen. Der Direktor ist Sir Landon Ronald, wie Sie wissen, und ich meine, wir müssten ihn mal polsen, wie man auf holländisch sagt. Ich proponiere Ihnen infolgedessen folgendes;:

Et suchen Sie dieser Tage Ronald um eine Unterredung in einer, wie Sie ihm schreiben werden, wichtigen Angelegenheit. Im Verlaufe derselben machen Sie ihm vor allem die Bedeutung meiner Persönlichkeit auf pädago-

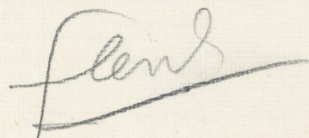
gischem Gebiete klar. Sagen Sie ihm, dass ich heute vollkommen konkurrenzlos dastehe, die grössten Stellungen auf diesem Gebiet innegehabt habe und Zulauf aus der ganzen Welt habe. Kurz, machen Sie ihm den Mund ~~XXXXXX~~ wässerig. Dann sagen Sie ihm, dass ich wahrscheinlich von Oktober ab nicht mehr in Berlin bin, trotzdem die Naziregierung mich um jeden Preis halten will und dass ich ursprünglich die Absicht habe, auf eigene Faust in London einen 3monatlichen Meisterkursus zu machen. Dieser Meisterkursus ist in einem grossen Saal geplant, vor Zuhörern. Bevor ich aber definitive Entscheidungen treffe, möchte ich wissen, ob die Guildhall im Prinzip bereit wäre, diesen Kursus auf eigene Rechnung zu machen und mich hierfür fest zu engagieren. Allerdings müssen Sie ihm gleich sagen, dass ich sehr teuer bin, weil ich gewohnt bin, dass mir meine englischen Schüler bis zu 5 Guineas für die Stunde bezahlen. Machen Sie ihm ferner klar, dass bei einem solchen Unternehmen auf eine grosse Anzahl passiver Zuhörer zu rechnen ist, die unbedingt einen Teil der Kosten decken würden. Beisst er nicht an, so ist es nicht ausgeschlossen, dass er nächstes Jahr anbeissen wird. Aber ich finde, wir dürfen uns diese Chance nicht entgehen lassen, schon aus dem Grunde, weil sie die ganze Sache für uns beide enorm vereinfachen würde, abgesehen davon, dass ich automatisch die Arbeitserlaubnis bekomme. Damit ~~er mein~~

Landon mein Einverständnis sieht, gebe ich Ihnen ein paar Zeilen, die Sie inliegend finden, aus denen zu ersehen ist, dass Sie von mir autorisiert sind, in meinem Namen zu verhandeln.

Gestern war ich bei Schnabel, der mich noch auf etwas sehr wichtiges aufmerksam gemacht hat. Er sagte, dass bei einem solchen öffentlichen Kursus das aufzunehmende Schülermaterial vorher unbedingt gesichtet sein müsse, denn, meinte er, sonst könnte es mir passieren, dass ich plötzlich einem Anfänger gegenüberstehe und ihn vor Zuhörern überhaupt nicht unterrichten kann. Es müsste daher, meinte er, unbedingt eine Art Aufnahmeprüfung vorher stattfinden, wobei diejenigen Schüler ausgewählt werden, die sich für den öffentlichen Unterricht eignen. Die anderen kann man ja immer privat unterrichten, wenn man will.

Also lieber Taminaka, nehmen Sie die Sache mal in die Hand und trachten Sie herauszufinden, ob für diese Form der Abhaltung des Kursus überhaupt Möglichkeiten bestehen.

Herzliche Grüße von Ihrem



PS. Boulton habe ich geschrieben, dass Sie bei ihm anklingeln werden, wenn Sie ~~xxxxx~~ zurückkommen.

[[Nick Dante 9/27/17]]

[[Henri Temianka Correspondence
Carl Flesch, Sr.
Letter #28]]

[[Page 1 – Letter]]

[[translation from German provided by donor]]

5.2.34.

Mr. Temianka,

Before I leave on a trip, I want to tell you something important. I heard that Sevcik, who was engaged last year by the Guildhall school, had a tremendous number of students and auditors. Now I have no idea whether the Guildhall has the intention to continue this project, and the main question is whether the Guildhall would pay enough that it would be worth my while. But let's assume that it is the case; then it would have enormous advantages for me, because all administrative matters would not have to be handled by me, and I would have the necessary accommodations at my disposal. Although I don't believe that the Guildhall would pay me my fee, I think we should at least make a stab in this direction. The director is Sir Landon Ronald, as you know, and we must test him, as they say in Dutch. I therefore propose the following:

Please ask to meet with Ronald in, as you will tell him, an important matter. In the course of that meeting, you must above all emphasize the importance of my personality in the pedago-

[[Page 2 – Letter]]

gic field. Tell him that I have always had the greatest positions in this field, and students coming from the whole world. In brief, make his mouth water. Then tell him that after October I will probably no longer be in Berlin, although the Nazi regime wants to hold on to me at any price, and that I originally had the intention of coming to London for a three-month master class. This master class has been planned in a big hall, for auditors. But before I make a final decision in this matter, I would like to know whether the Guildhall is ready in principle to carry on this course on their account, and to engage me for a firm fee. Of course you must tell him at the same time that I am very expensive, because I am used to receiving from my English students up to 5 guineas per hour. Further, make it clear to him that with such a big enterprise, one can count on a large number of passive listeners, who will of course cover part of the expenses. If he doesn't bite, then it is not excluded that he might do so next year. But I think we mustn't let this chance slip by, also for the reason that it would simplify the whole matter enormously for us both, plus the fact that I would automatically receive the labor permit. In order that

[[Page 3 – Letter]]

Landon understand that he will have my agreement,
I am enclosing a few lines of introduction, from which he will see
that you are authorized to negotiate in my name.

Yesterday I was at Schnabel's, who also called
my attention to something very important. He said that
in such a public course the pupils who plan to play should
absolutely be screened in advance, lest I suddenly
have a beginner in front of me, and impossible
to teach him in front of listeners. He therefore said that I should
absolutely have trial hearings in advance, where those students
are selected who are sufficiently advanced for lessons in public.
The others one can always teach in private, if one wishes.

So, dear Temianka, take this matter
in hand and try to find out whether there are
any possibilities for giving this course.

Cordial greetings from your

Flesch

P.S. I have written to Boulton that you will ring him
when you come back.